

Don Quijote, Sancho Panza y la Duquesa
c. 1870
© Esther de Prades
Museu de l'Estampació de Premià de Mar
MEP 6554

Don Quijote, Sancho Panza and the Duchess
c. 1870
© Esther de Prades
Museu de l'Estampació de Premià de Mar
MEP 6554



Imágenes de mujeres sobre tejido

Images of women on printed fabrics

por / by ASSUMPTA DANGLA. *Museu de l'Estampació de Premià de Mar*

Los tejidos estampados procedentes de Oriente, que desembarcan en Europa a finales del siglo XVI a través de las Compañías de Indias, se convierten en una mercancía muy valorada y hay un creciente interés en imitarlos. A pesar de la promulgación de prohibiciones de importación de tejidos de algodón estampados, derivadas del proteccionismo, Europa se lanza a una carrera para producir indianas, mejorar los sistemas de producción y asegurar la calidad de los colorantes y tejidos.

Las primeras indianas europeas recrean motivos florales –tienen un especial interés las representaciones del árbol de la vida–, y se encuentran algunos ejemplares con escenas figurativas estampadas con moldes de madera y aplicación de pincel. Europa hace un paso más a raíz de la invención de la estampación con planchas y cilindros de cobre. Estos avances técnicos permiten introducir contrastes de luces y sombras, un gran detallismo y efecto relieve y profundidad, con un resultado próximo al grabado. La nueva técnica, óptima para la representación de escenas figurativas, está en la base de los tejidos de mayor calidad de los siglos XVIII y XIX.

El caso de los tejidos estampados con personajes es extraordinario; es un reflejo de los gustos e intereses, de la forma de vida, las costumbres e ideas estéticas del momento. En el caso particular de las representaciones con imágenes de mujeres, el tejido estampado constituye un documento valioso que ofrece un relato de cómo las mujeres participaban en la sociedad, qué papel desarrollaban en ese momento de la historia y cuáles eran sus intereses.

El tejido es, a su vez, un producto que responde a una amplia demanda. Salvo en contadas excepciones, el teji-

The printed fabrics brought to Europe by the East India trading companies at the end of the sixteenth century were much admired. In the new atmosphere of protectionism in Europe, legislation was passed prohibiting the importation of printed cotton fabrics. European manufacturers threw themselves into the production of fabrics known as *indianas*, improving the productive systems and raising the quality of the dyestuffs and materials used.

The first *indianas* made in Europe recreated floral motifs (the representations of the tree of life are particularly interesting) and we find examples with figurative scenes printed with wooden moulds and brush applications. The Europeans then went a step further with the invention of printing with and copper plates cylinders. These technical advances allowed the introduction of contrasts of light and shade and a great concentration on detail, relief and depth, creating a result that resembled engraving. The new technique, which was ideally suited to the representation of figurative scenes, was used in the finest fabrics of the eighteenth and nineteenth centuries.

Printed fabrics portraying human figures are especially interesting, because they reflect the tastes, interests, lifestyle and customs of a particular time. And focusing especially on women, printed fabrics can provide a fascinating account of their role in society of a particular period in history.

Fabrics are products that cater for a very wide-ranging public. With few exceptions, the printed fabrics of the past were not made on commission but were designed to satisfy a broad clientele, mainly female. Traditionally, women's lives have been restricted to the home, and in this regard



El molinero, su hijo y el asno (1806) © Esther de Prades - Museu de l'Estampació de Premià de Mar (MEP 10908)

The miller, his son and the donkey (1806) © Esther de Prades - Museu de l'Estampació de Premià de Mar (MEP 10908)

do estampado no nace de un encargo particular, sino que busca satisfacer una amplia clientela, mayoritariamente femenina. Tradicionalmente, se ha relegado a la mujer al espacio doméstico, y en ese sentido los diseños pueden considerarse «imágenes de mujeres para mujeres», las destinatarias principales del producto. Hay noticias de la época, por ejemplo, que narran cómo las mujeres acudían a la manufactura de Jouy-en-Josas, cerca de Versailles, a adquirir las tan preciadas telas.

Los tejidos historiados se destinan sobre todo a la decoración de interiores, aplicándose fundamentalmente a tapicerías, doseles, cortinajes, cubrecamas, cojines y otros soportes. Tienen también una función que trasciende el revestimiento de mobiliario, como transmisores de valores, emociones, conocimiento y deleite estético.

Los dibujantes de estampados buscan en la pintura, el grabado y las artes decorativas sus fuentes de inspiración. Se trata un amplio abanico de temas, desde relatos de la historia antigua y contemporánea, textos bíblicos y mitológicos, temas literarios, hasta escenas galantes y de género, de matrimonio, danza y caza, del mundo oriental, etc. Por su riqueza de contenidos, destacan los tejidos que se inspiran en la literatura, óperas y obras de teatro, que recrean las más célebres novelas y los más aplaudidos espectáculos del momento.

La elección del tema era clave para asegurar una buena venta. Los dibujantes de estampados se remiten a éxitos literarios ampliamente difundidos en la sociedad, fácilmente identificables, para seducir a una amplia clientela. La secuencia para crear un nuevo diseño, descrita por Xavier Petitcol¹, parte de una obra literaria

the printed designs can be considered “images of women for women”, who were the main market for the products. Contemporary reports tell us that women came to the factory of Jouy-en-Josas, near Versailles, to buy these highly valued materials.

Fabrics depicting stories were used above all for interior decoration, and were applied to tapestries, canopies, curtains, bedspreads, cushions and other accessories. But as well as their basic function to cover furniture, these fabrics were also transmitters of values, emotions, knowledge and aesthetic pleasure.

The designers of prints found their sources of inspiration in painting, engraving, and the decorative arts. The range of subject matter they used was very wide, from stories from ancient and contemporary sources, biblical and mythological texts, literary themes, courtship, marriage, dancing and hunting, the East, and so on. Among the wealth of the themes depicted perhaps the most striking are the fabrics inspired in literature, opera and theatre, which recreated the most popular novels and performance art of the moment.

The choice of theme was vital to ensure good sales. The designers of printed fabrics made frequent use of well-known literary works that were easily identifiable for their clientele. The sequence for creating a new design, described by Xavier Petitcol¹, started with a literary or theatrical work: its libretto, which in turn inspired a painter, who displayed his work in a *salon*, which was then reproduced and disseminated using a paper print or an engraving. Finally, the designer adapted the story so that it could be easily followed on the fabric, creating the desired *rapport*.



Las aventuras de Telémaco (c. 1800) © Toni Peñarroya - Museu d'Història de Sabadell (MHS 1853). Colección Frederic Marès
The adventures of Telemachus (c. 1800) © Toni Peñarroya - Museu d'Història de Sabadell (MHS 1853). Frederic Marès Collection

o teatral de moda que crea un libreto de ópera, que a su vez inspira a un pintor una obra que se presenta en un salón y se difunde a través de una estampa en papel o un grabado. Finalmente, el dibujante simplifica el dibujo para que se pueda leer mejor sobre el tejido y crea el *rapport* adecuado.

La amplísima producción europea de los siglos XVIII y XIX basada en la literatura y las artes escénicas no puede ser detallada en este breve texto, sin embargo, se conserva una muestra de estos tejidos en las colecciones del Centre de Documentació i Museu Tèxtil de Terrassa, el Museu de l'Estampació de Premià de Mar, el Disseny Hub Barcelona-Museu Tèxtil i d'Indumentària y el Museu d'Història de Sabadell.

Imágenes de mujeres en los museos de Catalunya

Muchos clientes eran aficionados a la lectura y conocían bien las novedades editoriales. F. Fénelon escribe en 1699 *Telémaco*, la obra más leída en Francia durante el siglo XVIII, fuente de diversos tejidos estampados que representan la historia inspirada en *La Odisea*. A su vez, la novela inspira el ballet heroico *Telémaco en la isla de Calipso*, con música de Lulli y coreografía de Gardel, de 1790, uno de los más aplaudidos en París hasta 1816, con 416 representaciones. En el tejido, Méntor presenta la ninfa Calipso a Telémaco, que ha acudido a la búsqueda de su padre Ulises. Calipso es la persona que ayuda a Telémaco a encontrar a su padre, es la mujer que anuncia el camino. El

In this brief article we cannot do justice to the vast European production of eighteenth- and nineteenth-century printed fabrics based on literature and the scenic arts. However, Centre de Documentació i Museu Tèxtil de Terrassa, Museu de l'Estampació de Premià de Mar, Disseny Hub Barcelona-Museu Tèxtil i d'Indumentària and the Museu d'Història de Sabadell all possess interesting examples.

Images of women in the museums of Catalonia

Many customers were enthusiastic readers and kept up to date with the new books being published. In 1699, Fénelon wrote *The Adventures of Telemachus*, the most widely read work in France in the eighteenth century, and the source of several printed fabrics representing the story inspired by the *Odyssey*. The novel also inspired the heroic ballet *Telemachus in the island of Calypso*, with music by Lulli and choreography by Gardel, written in 1790; the ballet was one of the most popular in Paris, where it had been staged 416 times by 1816. In the fabric, Mentor presents the nymph Calypso to Telemachus, who is searching for his father Odysseus. Calypso is the person who helps Telemachus to find his father, the woman who shows him the way. She is clearly the incarnation of the women who presided over the literary *salons* of the era and acted as spiritual guides.

The representations of women could have positive connotations, or equally they could act as a warning. The success of the *History of Joseph*, an opera by Méhul created in 1808 from the libretto of Duval, made this religious the-



El león enamorado (1806) © Disseny Hub Barcelona - Museu Tèxtil i d'Indumentària (DHUB-MTIB 22707). Colecció Pascó
The lion in love (1806) © Barcelona Design Hub - Museu Tèxtil i d'Indumentària (DHUB-MTIB 22707). Pascó Collection

personaje femenino, por su actitud, recuerda las mujeres que presidían los salones de la época y que actuaban como guías espirituales.

La representación de la mujer puede revestir connotaciones positivas, o actuar a modo de advertencia. El éxito de *Historia de José*, una ópera de Méhul creada en 1808 sobre el libreto de Duval, hace que este tema religioso se popularice. José, hijo de Jacob y Raquel, es la figura del mesías por los antiguos exégetas, por haber sido víctima de la entrega como esclavo, por parte de sus hermanos, a unos mercaderes extranjeros. Uno de los episodios más representados, debido a su fondo de erotismo, fue el de la seducción de la mujer de Putifar, en una escena donde el casto varón, su esclavo, rechaza la tentación. Se trata de una visión negativa de la mujer seductora, como amenaza moral o personificación de la culpa.

La obra de José es motivo de varias versiones estampadas, del mismo modo que ocurre con la novela caballerescas de Don Quijote. La obra de Cervantes destaca por su extraordinaria densidad, que ha dado origen a múltiples interpretaciones. Es un personaje complejo, sus aventuras tienen como constante el choque contra la áspera realidad que sufren su altruismo y sus buenas intenciones. En la escena se representa a Sancho Panza conversando con la Duquesa y las damas de la corte, vestidas a la moda renacentista, que se burlan del caballero y su escudero. Las llamadas *Toile de Jouy*, de fabricación francesa, han creado un lenguaje propio² que se extiende a los centros de producción de otros países, como se observa en este tejido procedente de la fábrica La España Industrial. Sobre un fondo de algodón crudo, se estampan motivos monocolo-

me very popular. Joseph, son of Jacob and Rachel, given up into slavery by his brothers to a group of foreign merchants, is the figure of the Messiah for the ancient exegetes. One of the most frequently depicted episodes of Joseph's life in slavery was the attempt by Potiphar's wife to seduce him, in a scene in which the chaste male, her slave, resists the temptation. Here we see a negative vision of the seductress, as a moral threat, or as the personification of guilt.

Like Joseph's story, the novel of Don Quijote inspired several versions in printed fabrics. Cervantes' novel stands out for its extraordinary density, which has given rise to multiple interpretations. Quijote is a complex character; the constant feature of his adventures is the clash between his altruistic, noble intentions and the harsh reality. The scene represents Sancho Panza conversing with the Duchess and ladies at the court, dressed in Renaissance style, who are mocking the knight and his squire. The materials named *Toiles de Jouy*, made in France, created a language of their own² which extended to the production centres of other countries, as shown by this fabric from the factory España Industrial. On a background of ecru cotton, monochrome motifs are printed with wonderful detail and with a spectacular interplay of light and shade.

The printed fabrics with figurative scenes reflect the changes in literature. In 1787 Bernardin de Saint-Pierre wrote *Paul et Virginie*, a novel which reached a very wide readership and inspired multiple versions in printed fabrics. The story is a delicate demonstration of Rousseau's idea of the myth of innocence in the natural state: Paul and Virginie are the archetype of adolescent love, which develops on the island of Reunion, a setting not contaminated



La dama del lago (c. 1925) © Toni Peñarroya - Museu d'Història de Sabadell (MHS 1811)
The lady of the lake (c. 1925) © Toni Peñarroya - Museu d'Història de Sabadell (MHS 1811)

res donde destaca el detallismo y el juego de luces y sombras.

Los tejidos estampados con escenas figurativas se hacen rápidamente eco de los cambios en la literatura. En 1787 Bernardin de Saint-Pierre escribe *Paul et Virginie*, una novela de gran difusión que inspira múltiples versiones en tejido estampado. Constituye una delicada demostración de la idea de Rousseau sobre el mito de la inocencia del estado natural. Pablo y Virginia son el arquetipo del amor adolescente, que se desarrolla en la isla de la Reunión, un ambiente no contaminado por la civilización. La exaltación de este tipo de amor, ingenuo y simple, coincide con el entusiasmo hacia la naturaleza libre, que Rousseau fue uno de los primeros en difundir. La obra muestra el carácter dramático del prerromanticismo en una narración sobre el drama personal de dos personajes que no pueden casarse. La obra original termina con la muerte de Virginia en un naufragio, pero en 1791 Kreutzer escribe una ópera donde se elimina el pasaje de la muerte, privilegiando así el drama sobre la tragedia.

En líneas generales, en Francia las lecturas de carácter religioso y de la antigüedad pierden vitalidad a finales de siglo, los relatos históricos mantienen el interés de los lectores, y la novela y el teatro son cada vez más relevantes. El libro se convierte en un medio de diversión, un espacio para el sueño y la evasión³.

En la novela romántica, la mujer –donde destaca como protagonista– puede tener un destino afortunado o sufrir un final trágico. El tejido estampado *La dama del lago* se basa en un poema de Walter Scott (1810), que a su vez inspira la ópera de J. Rossini del mismo título (1819). La obra

by civilization. The exaltation of this naïve, simple love coincides with the enthusiasm for the freedom of nature, of which Rousseau was one of the first champions. The work bears witness to the dramatic character of pre-Romanticism in a narration on the personal drama of two people who cannot marry. The original work ends with the death of Virginie in a shipwreck, but in 1791 Kreutzer wrote an opera that removes this death scene, making the story a drama rather than a tragedy.

Generally speaking, in France the writings based on religious or ancient themes lost their vitality at the end of the eighteenth century, but historical accounts continued to interest readers, and the novel and the theatre became increasingly popular. Books became a means of entertainment, fantasy and evasion³.

In the Romantic novel, the female character, often the protagonist, may meet a happy or a tragic end. The printed fabric *The lady of the lake* is based on a poem by Walter Scott (1810), which in turn inspired the opera by Rossini of the same title (1819). The work is inscribed in the new troubadour style, the new current of sensitivity that analyses emotion and the subtleties of love. The scene shows a lady standing in a boat, talking to a gentleman on the lakeside. The action is set in Scotland in 1530. The young lady, Ellen, is engaged to be married but is in love with another man. King James I falls in love with her and fights a duel with her fiancé. After many trials and tribulations, she marries her lover. The novels of Walter Scott idealize the mediaeval world, and the scene depicts a female figure shrouded in mystery characteristic of Romanticism, the symbol of beauty and the triumph of love.

se inscribe en el nuevo estilo trovador, la nueva corriente sensible que analiza la emoción y las sutilezas del amor. Una dama se encuentra de pie en una barca y conversa con un caballero que se encuentra en la ribera del lago. La acción se desenvuelve en Escocia, en 1530. La joven, Hellen, se ha prometido pero está enamorada de otro joven. El rey Jaime I se enamora de esta, y se bate en duelo con su prometido. Después de muchas dificultades, la muchacha se casa con su enamorado. En las novelas de Walter Scott se idealiza el mundo medieval, y en la escena se muestra un personaje femenino, rodeado de un cierto misterio propio del romanticismo, que es símbolo de belleza y del triunfo del amor.

El romanticismo muestra una especial predilección por personajes épicos franceses, como Juana de Arco o Pierre du Terrail (Seigneur de Bayard, 1476-1524), modelo de caballero ideal que inspiró una obra de teatro de Monvel (1785). En la tela *Muerte de Bayard* aparece conversando con una noble dama en presencia de una religiosa que le implora.

De acuerdo con la tendencia del siglo XVIII de recordar grandes personajes de la historia, se editan una serie de tejidos vinculados con la realeza, como *Luis XIV y Mademoiselle de La Villière*, *Diane de Poitiers*, *María Estuardo* y *La Henriade*. Sobre la historia de la reina de Escocia, que el romanticismo glorificó, hay numerosas obras dramáticas o musicales producidas a finales del siglo XVIII y principios del XIX.

Algunos ejemplos son la tragedia del dramaturgo Alfieri de 1779, la obra de P. A. Lebrun de 1820 y la novela *Le page de Marie Stuart* de Walter Scott, del mismo año. La historia de María Estuardo fue representada también en óperas; son remarcables las de Casella, Mercadante y Donizetti. Entre las obras literarias que recrean el tema de María Estuardo, destacan también las de Leopold Collin y Pixérécourt. El tema fue representado también en pintura y algunas obras se expusieron en salones. Esta versión relata la historia de María Estuardo en prisión, pidiendo gracia a la reina Isabel I, condenada a muerte y conducida al suplicio⁴.

Es igualmente trágico el final de la historia de Aida. Basada en un libreto de Auguste Mariette, la ópera de Verdi se estrenó en 1871, dando lugar a la edición de tejidos conmemorativos. El fragmento conservado muestra a Amneris, hija del rey de Egipto, rodeada de sus esclavos y prepa-

Romanticism showed a particular predilection for epic French figures like Joan of Arc and Pierre du Terrail (Seigneur de Bayard, 1476-1524), the model of the knight who inspired a play by Monvel (1785). In this piece, *the Death of Bayard*, he appears conversing with a noblewoman in the presence of a nun.

Following the eighteenth-century custom of recalling great figures from history, a series of fabrics were made linked to royalty, including *Louis XIV and Mademoiselle de la Villière*, *Diane de Poitiers*, *Mary Stuart and the Henriade*. Numerous plays and musicals dating from the end of the eighteenth century and the start of the nineteenth re-enacted the story of the Scottish Queen, a figure glorified by Romanticism.

Some examples are the tragedy written by Alfieri in 1779, the work by P. A. Lebrun in 1820 and the novel *The Abbot* by Walter Scott (known in French as *Le page de Marie Stuart*) written in the same year. The story of Mary Stuart was also represented in opera – the versions by Casella, Mercadante and Donizetti are particularly interesting – in literary works by Leopold Collin and Pixérécourt, and in paintings displayed in the *salons* of the time. This version tells the story of Mary Stuart in prison, asking Queen Elizabeth for mercy, condemned to death, and led to her execution⁴.

The end of the story of Aida is equally tragic. Based on a libretto by Auguste Mariette, Verdi's opera was performed for the first time in 1871, and a series of commemorative printed fabrics were made. The fragment preserved shows Amneris, the daughter of the King of Egypt, surrounded by her slaves and preparing for the feast to celebrate the victory over the Ethiopian army (the first scene of the second act). In this same picture she questions her slave Aida, daughter of the King of Ethiopia, to find out if she is in love with Radames, the Egyptian commander who has won the battle. The story has scenes full of pomp and splendour, which are reflected in the fabric, but the work is also lyrical and intimate. The opera celebrates the concept of the exuberant, erotic woman in vogue at the time, situating it in an imaginary environment. It is a vision of the past, adapted to the tastes of the moment and framed inside the interest in exoticism, a constant feature of the eighteenth and nineteenth centuries.

La Fontaine's Fables (1668) may well have inspired the

Muerte de Bayard
1820-1835
© Toni Peñarroya - Museu
d'Història de Sabadell
MHS 1867

The death of Bayard
1820-1835
© Toni Peñarroya - Museu
d'Història de Sabadell
MHS 1867



Pablo y Virginia / Paul & Virgine
(c. 1800)
CDMT NR 15374
© Quico Ortega



rándose para la fiesta que se celebrará por el triunfo de la batalla mantenida con el ejército etíope (primera escena del segundo acto). En ese mismo cuadro, interroga a su esclava Aida, hija del rey etíope, para averiguar si se encuentra enamorada de Radamés, el comandante militar egipcio que lideró la batalla. El relato desarrolla escenas llenas de pompa y esplendor, como la del tejido, pero es también una ópera lírica e intimista. La obra remite al concepto de mujer pletórica y erótica que gustaba en el momento, y la sitúa en un entorno imaginario. Es una visión del pasado adaptada al gusto del momento y enmarcada en el interés por el exotismo, una constante de los siglos XVIII y XIX.

Las *Fábulas* de La Fontaine (1668) es la obra que ha inspirado un mayor número de tejidos, por su riqueza estilística, brevedad, acción rápida, diversidad y multiplicidad de personajes. La edición de los seis volúmenes de las fábulas, ornamentadas con 245 grabados, la convierten en un manual escolar portador de lecciones morales. En las colecciones de Catalunya se conservan las telas *El león enamorado*, *El lobo y el cordero* y *El molinero, su hijo y el asno*, diseñadas por Jean-Baptiste Huet, un pintor animalista que se convirtió en el más prolífico dibujante de tejidos de la época.

El león enamorado reproduce tres escenas mitológicas: Leda y el cisne, el sacrificio de Venus y la historia del león que salva a Androcles –un esclavo arrojado a las bestias del circo de Roma–, en agradecimiento a los cuidados que le brindó cuando estaba herido. La composición, que combina las escenas de estilo directorio en diversos cartuchos, tiene similitudes con una fábula de La Fontaine escrita para la hija de Madame de Sévigny. Las dos protagonistas, que responden al canon de belleza clásico, están representadas como nobles romanas, lejos del erotismo del rococó y de acuerdo al ideal de mujer relegada al cuidado del hogar y la familia.

El tejido estampado *El molinero, su hijo y el asno* representa fielmente los episodios de la fábula de La Fontaine. Huet se inspira en cinco grabados de Jean-Baptiste Oudry para crear una narración cíclica donde los dos personajes, padre e hijo, se dirigen al mercado para vender el asno, llevándolo a pie, a cuestras o cabalgando sobre él, según les aconsejan las personas que se encuentran en el camino. En la composición destaca un grupo de tres mujeres y un niño bajo un árbol, vestidos a la manera del siglo XVIII, que

greater number of fabrics, thanks to their stylistic richness, brevity, rapid action, diversity and the multiplicity of the characters. The publication of the six editions of the fables, decorated with 245 engravings, made them an ideal schoolbook containing moral lessons. The collections in Catalonia preserve the pieces *The lion in love*, *The wolf and the sheep*, and *The miller, his son and the donkey*, designed by Jean-Baptiste Huet, a painter of animals who became the most prolific illustrator of fabrics of the time.

The lion in love reproduces three mythological scenes: Leda and the swan, the sacrifice of Venus, and the story of the lion that saves Androcles, a slave thrown to the beasts in the circus in Rome, to thank him for caring for him when he was wounded. The composition bears similarities to one of La Fontaine's fables written for the daughter of Madame de Sévigny. The two protagonists, who correspond to the canon of classical beauty, are represented as Roman noblewomen, far removed from the eroticism of the Rococo and conforming to the ideal of the woman expected to care for her house and family.

The printed fabric *The miller, his son and the donkey* faithfully represents the episodes of La Fontaine's fable. Huet draws inspiration from five engravings by Jean-Baptiste Oudry to create a cyclical narrative in which the two characters, father and son, go to market to sell their donkey, leading him by hand, around their necks or riding him in response to the advice given to them by the people they meet on their journey. In the composition there is a group of three women and a child beneath a tree, dressed in eighteenth-century styles, who recover the characteristic iconography of fabrics of a pastoral nature. The pieces that depict this theme, set in a rural environment, transmit fresh, festive values, in accordance with Rousseau's ideal of the return to nature, which spread with the influence of Marie Antoinette.

Unlike these cyclic narratives, *The wolf and the lamb* comprises a single theme⁵. The composition brings together different scenes without any apparent connection, in which the medallion with the wolf and the lamb is the most important; the others depict the figures of Diana and Venus.

The fabrics that represent themes from literature and the scenic arts provide interesting reflections of the cultural interests of the era, and an account of how women

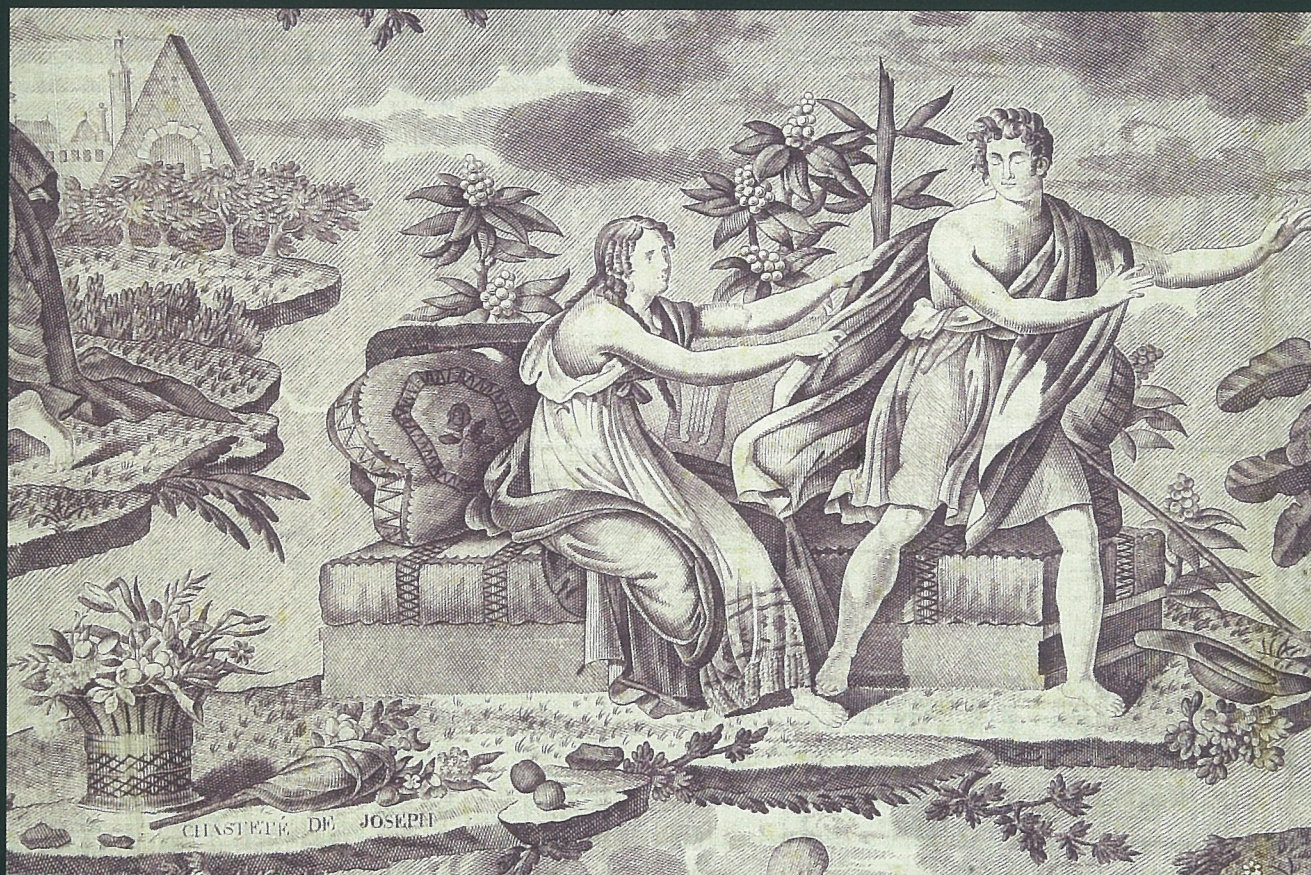
María Estuardo, detalle
1825-1830
CDMT NR 15394
© Quico Ortega

Mary Stuart (detail)
1825-1830
CDMT NR 15394
© Quico Ortega



Escenas bíblicas. Detalle de la
Catedral de José (1810-1820)
CDMT NR 17002
© Quico Ortega

Biblical scenes. Detail of the
Cathedral of Joseph (1810-1820)
CDMT NR 17002
© Quico Ortega



recuperan la característica iconografía de telas de género pastoral. Las telas de esta temática, ambientadas en un entorno campestre, transmiten valores frescos, festivos, de acuerdo al ideal de Rousseau de retorno a la naturaleza, que se propagó con la influencia de María Antonieta.

En contraposición a la anterior narración cíclica, la tela *El lobo y el cordero* ofrece una narración monoes-cénica⁵. La composición reúne varias escenas, sin una vinculación aparente, en las que cobra protagonismo el medallón del lobo y el cordero por encima de las otras escenas, menos destacadas, que representan las figuras de Diana y Venus.

Los tejidos que representan temas literarios y de las artes escénicas son un interesante documento sobre los intereses culturales de la época, y un retrato sobre cómo la mujer se inscribe en la sociedad. Pero son también obras de excelente calidad. De acuerdo con la reflexión que han propuesto algunos autores, y siguiendo la secuencia por la cual una obra literaria se populariza por medio de las artes plásticas, también pueden considerarse estas obras como objetos de valor artístico.

NOTAS

1 DORÉ, M. *Quand les toiles racontent des histoires. Les toiles d'ameublement normandes au XIX^e siècle*. Éditions des Falaises, 2008.

2 La mayor parte de la producción de telas que se fabricaban en la manufactura de Jouy-en-Josas eran estampados con moldes de madera que representaban el tema de *bonnes herbes*. En lenguaje común, se designan como *Toiles de Jouy* los estampados monocromos sobre algodón crudo, similares a los tejidos exclusivos que Oberkampf producía en esa manufactura.

3 COUSQUER, CÉLINE. *Nantes: une capitale française des indiennes au XVIII^e siècle*. Coiffard Éditeur, Nantes, 2002. La obra estudia la composición de la biblioteca de Déroutault y los temas preferidos por los nanteses.

4 La pieza, de forma rectangular, está formada por tres piezas cosidas entre sí y fue utilizada como cortina. Se conservan cuatro anillas de sujeción.

5 GRIL-MARIOTTE, AZIZA. *Textes et textiles du Moyen Âge à nos jours*. ENS Éditions, 2008, pp. 75-91.

were inscribed in the society. But they are also works of excellent quality. Following the sequence through which a literary work can become popular through the plastic arts, these pieces can also be considered as objects of real artistic value.

NOTES

1 DORÉ, M. *Quand les toiles racontent des histoires. Les toiles d'ameublement normandes au XIX^e siècle*. Éditions des Falaises, 2008.

2 Most of the fabrics made at Jouy-en-Josas were printed with wooden moulds representing the theme of *bonnes herbes*. In everyday parlance, the term *Toiles de Jouy* refers to monochrome printed fabrics on ecru cotton, similar to the exclusive fabrics that Oberkampf produced in Jouy-en-Josas.

3 COUSQUER, CÉLINE. *Nantes: une capitale française des indiennes au XVIII^e siècle*. Coiffard Éditeur, Nantes, 2002. This work studies the composition of the library of Déroutault and the favourite themes of the inhabitants of Nantes.

4 This rectangular piece comprises three pieces sewn together and used as a curtain. Four rings are also preserved.

5 GRIL-MARIOTTE, AZIZA. *Textes et textiles du Moyen Âge à nos jours*. ENS Éditions, 2008, pp. 75-91